

Tribunal de Conducta del CTPCBA

# «Ser miembro del Tribunal es un logro desde lo profesional y una gran alegría»

En esta entrevista, la traductora pública doctora Graciela Pescetto Traverso de Bulleraich, prosecretaria del Tribunal de Conducta, nos explica las funciones que cumple en este lugar clave del CTPCBA. También cuenta detalles de su formación y de su acercamiento al Colegio.

## ¿Qué nos puede decir sobre la función del Tribunal de Conducta?

Los miembros del Tribunal de Conducta actuamos en los casos en que se cuestiona el correcto desempeño profesional e institucional de un traductor público. Nos guiamos por el Código de Ética aprobado en Asamblea Extraordinaria en el año 2011. En los primeros capítulos del Código, se establecen no solo los deberes del traductor público inherentes a la profesión, sino también los deberes para con el Colegio, con nuestros clientes y con nuestros colegas. El Tribunal de Conducta publica una gaceta informativa cada tres meses, con el fin de aclarar y recordar qué se considera una falta de ética profesional y cuáles son las normas de procedimiento que se aplican.

## ¿Cómo llegó a esta posición dentro del CTPCBA?

Mi número de inscripción es el 107, así que verán los años que he estado en contacto con esta institución; colaboro en la Comisión de Relaciones Universitarias desde 1999, luego me incorporé a la Comisión de Traductores Eméritos y desde 2008 soy miembro de este Tribunal.

## ¿Qué significó para usted esta designación?

Todo un logro desde el punto de vista profesional, y es una gran alegría saber que a las autoridades les interesaba contar con mi experiencia de muchos años.

## ¿Cómo se vinculó con el idioma que luego iba a ser el de traducción?

Desde el colegio primario, sentí que mi vocación iba a estar relacionada con el inglés y con la educación. La prueba es que soy traductora y profesora, y que toda mi vida traté de perfeccionarme y relacionarme con mis colegas y con la facultad (UCA y UBA).



## ¿Qué otro tipo de actividades ha realizado además de la traducción?

Soy autora de tres libros que se utilizan en la carrera de Traductorado Público de Inglés, dentro de las asignaturas Lengua Especializada III y IV (UCA), y he integrado jurados de concursos para ingreso a la carrera docente (UBA) en varias oportunidades. También fui expositora en los primeros Congresos Latinoamericanos de Traducción e Interpretación organizados por este Colegio y he participado recientemente del homenaje a los traductores-autores, donde se expusieron nuestras obras y donde nos volvimos a encontrar con colegas que aprecian y agradecen todo lo que el Colegio nos da año tras año. ■